CHENG YU TUNG EAST ASIAN LIBRARY
Toronto M5S 1A5
NOV 19 2009

etor.worldjournal.com
世界日報ePaper
線上閱報 新體驗!

世界日報
www.worldjournal.com ePaper.worldjournal.com 50¢ PER COPY 11738
0 94922 55492 5

世界日報
每日只售 50¢

中華民國九十八年/2009年11月18日 星期三 WORLD JOURNAL WEDNESDAY, NOVEMBER 18, 2009 農曆己丑年十月二日
出版及承印者:世界日報社 地址:7755 Warden Avenue, Unit 9 Markham, ON. Canada L3R 0N3 業務部:(416)778-0888 FAX:(416)778-1037 編輯部:(416)778-0889 FAX:(416)778-4899 訂報專線:(416)778-0888 Ext.247

TTC漲價定案 大學生有折扣

學生抗議有理 公車局順民意 成人漲25分、老人及學生15分

【多倫多訊】多倫多市公車局票價調漲案17日定案，同時擴大學生折扣適用範圍，除原先適用的高中生外，公立學院及大學學生約15萬人，均可享受學生折扣，該項調漲案自2010年1月3日起實施。

由於加拿大學生聯合會（Canadian Federation of Students）上周發動「學生票價合理運動」（Fair Students Fares Campaign），多倫多公車局主席甘伯龍（Adam Giambrone）也順應民意，於17日的會議中提出動議，期盼擴大學生折扣適用範圍，將學院及大學學生納入，該項動議獲通過。

17日下午市議員在多倫多市公車局投票表決通過該項票價調漲案，最後調漲的定案，在成人及學生的票價調整上，與公車局原先計畫調漲的票價略有不同。

其中公車局原計畫將學生月票（Regular Metropass）自91.25元，調為104元，但因擴大學生折扣適用範圍，最後通過的票價為99元；折扣計畫（MDP）原定84元，計畫調為95元，不過最後定為89元。

此外，成人月票（Regular Metropass）原定自現行109元調為126元，最後僅調為121元；成人團體優待票（VIP）原定自現行96元調為111元，最後僅調為106元；折扣計畫（MDP）原定自現行100元調為116元，最後改調為110元。

該次票價調漲，在成人票方面漲25分，學生及老年票也漲15分，兒童票則漲5分。其中成人票現金自目前的2.75元調為3元。

增加6200萬元收入 補一億元赤字缺口

根據公車局估算，在票價調漲之後，2010年公車局將可額外獲利6200萬，以彌補多倫多市公車局2010年可能達1億元的缺口赤字。

即使搭乘TTC的人數逐年增加，但公車局仍無法收支平衡。公車局估計，2009年的服務人次可望達4億7100萬人次，與2008年的4億6900萬人次比較確有增加，但距離公車局自己定下的4億7300萬人次的目標仍有距離。

過去十數年以來，多倫多市公車局幾乎年年調漲10分的票價，而該項因費用調漲的盈收便有將近2000萬元，前次調漲票價是在2007年。

以2009年公車局的營運而言，在13億的資金中，就有3億9400萬的補助金是仰仗市府鼻息，截至目前為止，仍有2200萬赤字。

TTC新票價

成人	現行票價	調漲票價
現金 (Cash)	2.75元	3.00元
代幣 (Token)	2.25元	2.50元
周票 (Weekly Pass)	32.25元	36.00元
月票 (Regular Metropass)	109.00元	121.00元
團體優待票 (VIP. Volume Incentive Program)	96.00元	106.00元
折扣計畫 (MDP. Monthly Discount Plan)	100.00元	110.00元

老年／學生	現行票價	調漲票價
現金 (Cash)	1.85元	2.00元
通行票 (Ticket)	1.50元	1.65元
周票 (Weekly Pass)	25.50元	28.00元
月票 (Regular Metropass)	91.25元	99.00元
折扣計畫 (MDP.Monthly Discount Plan)	84.00元	89.00元

兒童	現行票價	調漲票價
現金 (Cash)	0.70元	0.75元
通行票 (Ticket)	0.50元	0.55元
全日通 (Day Pass)	9.00元	10.00元
大多地區通行票 (GTA Pass)	25.30元	29.25元

上圖：美國總統歐巴馬在18日下午登上北京八達嶺長城遊覽。
右圖：中國總理溫家寶(右)18日在北京釣魚台國賓館，與歐巴馬會面。 (新華社)

溫會歐：夥伴比對手好

華盛頓特派員張宗智
北京18日電

中國總理溫家寶18日上午在北京釣魚台國賓館會見美國總統歐巴馬，希望中美關係能進入新的階段。歐巴馬則希望深化美中關係，在貿易與經濟以外，也能在氣候、安全和其他國際關注事務上合作。

溫家寶說，歐巴馬總統這次訪問的成果有深遠意義。中美兩國在世界上是有重要影響的國家，歐巴馬在上海對青年學生講話時引用孔子的話「溫故知新」，這句話說得很好，繼往開來需要回顧中美關係的歷史。它告訴大家一個道理，中美和則兩利，鬥則俱損；互信則進，猜忌則退。合作比遏制好，對話比對抗好，夥伴比對手好。

溫家寶表示，他真誠希望透過歐巴馬的這次訪問，使中美全面合作關係進入新的階段。

兩人見面時，歐巴馬用中國話「你好」向溫家寶致意。歐巴馬表示，他這兩天的訪問非常有成果。和胡錦濤主席在會談中達成一致，加強美中兩國的戰略互信。以前，美中關係的焦點集中在經濟、貿易方面，現在已經拓展到各個領域。會談後，溫家寶並為歐巴馬舉行工作午宴。

這是歐巴馬就任美國總統後，首次與中國總理會晤。

歐巴馬結束和溫家寶的會面後，將前往長城參觀，傍晚轉往南韓訪問，將與南韓總統李明博討論北韓核武與恢復六方會談等議題。

歐巴馬總統17日傍晚與中國人大委員長吳邦國會面時，大讚上海與紫禁城時，還被吳邦國幽了一默。吳邦國說：「如果要欣賞中國過去100年的歷史，去逛上海；要看中國1000年歷史的，去逛北京；要看中國2000年歷史的，要去西安。」

歐巴馬向吳邦國讚賞紫禁城的美麗，讓人想到中國人民難以想像的傳統，還說他沒想到北京和他老家芝加哥一樣冷。歐巴馬並向吳邦國稱讚上海的發展與活力，「非常、非常令人印象深刻」。

數月前才訪問華府的吳邦國向歐巴馬說，他此次訪問中國，非常具有建設性，對增進美中關係有貢獻。

歐巴馬這次訪中，一方面向對美國有戒心的中國人民和領袖展現友好誠意，另方面則在不公開會談時聚焦兩大強權既龐大又日益複雜的關係。

相關報導見A2–A5、C1

世界日報 World Journal
醫藥·養生
醫藥新知 天天刊出
養生調理

多倫多危險路口出爐，這是名列第二位的士嘉堡博奇蒙特路（Birchmount Rd.）與雪柏大道東（Sheppard Ave. East）。（記者喬森林／攝影）

十大危險路口 小心！

多倫多去年54人車禍喪生 半數是行人

【多倫多訊】多倫多警方根據行人路口車禍統計資料，公布最危險路口名單，多個華人聚居地路口榜上有名。

多倫多警察局交通事故調查組統計2008年嚴重交通事故資料，在所有路口車輛右轉彎撞上行人案件中，被撞行人中包括遵守交通燈過馬路、和闖交通燈過馬路行人。

2008年多倫多車禍死亡54人中有27人是行人，其中半數行人死者為耆老。

最危險的行人路口是多倫多西部的巴佛士街（Bathurst St.）與芬治西街（Finch Ave. West）路口；第二位是士嘉堡博奇蒙特路（Birchmount Rd.）與雪柏大道東（Sheppard Ave. East）；第三位是巴佛士街（Bathurst St.）與國王西街（King St. West）；第四位是麥考文路（McCowan Rd.）與雪柏大道東（Sheppard Ave. East）；第五位是央街（Yonge St.）與芬治東街（Finch Ave. East）；第六位是雪柏大道東（Sheppard Ave. East）與帕克維福斯特街（Parkway Forrest Drive）；第七位是登打士街（Dundas St.）與士巴丹拿街（Spadina Ave.）；第八位是威斯頓路（Weston Rd.）與芬治西街（Finch Ave. West）；第九位是芝蘭街（Gerrard St.）與緬恩街（Main St.）；第十位是布魯爾街（Bloor St.）與蘭斯當街（Lansdowne Ave.）。

徵採訪記者

全職、兼職採訪記者數名，須熱愛中文寫作、精通攝影，會中文電腦輸入，英、粵語流利，自備交通工具。

有實務經驗優先考慮，意者本月25日前電郵履歷至：editorial@worldjournal.net，請註明「應徵記者」

歐巴馬談人民幣 胡錦濤沉默

中國行

歐推市場導向匯率機制 胡沒反駁 暗示逐步放寬彈性？

要聞組

綜合北京18日電

歐巴馬總統17日在歐胡會後的記者會中說，美國歡迎中國逐步朝向市場導向的人民幣匯率機制，但中國國家主席胡錦濤對此完全保持沉默，形成各說各話的局面。

分析人士推測，中方容許歐巴馬在這個場合做如此發言，未加駁斥，意味中國官方願意暗中逐步放寬人民幣彈性。

路透報導，歐巴馬在北京人民大會堂舉行的聯合記者會中，公開呼籲中國謹守讓人民幣升值的承諾，以防止國內外貿易失衡加重全球經濟危機。歐巴馬說：「我注意到中國在過去幾次聲明中所做的承諾，要長期走向更為市場導向的匯率。在經濟基本面來說，這麼做將對全球（貿易）重新平衡有實質貢獻」。

同樣站在台上的胡錦濤，卻絲毫未提及人民幣議題，只輕微點到兩國最近頻頻登場的貿易及關稅大戰，表示「我們需要更強烈反對各種形式的保護主義」。

道瓊社報導，胡錦濤願意讓歐巴馬在公開場合，把「中國」與「市場導向匯率」兩個詞放在一起，就表示北京當局願意以逐步漸進的方式，在美國呼籲人民幣升值這件事情上妥協。

中美兩國官員過去幾天一直就此問題進行試探性交鋒，不過因雙方無法在人民幣議題上取得共識，三天前美中最後決定將「市場導向匯率」這個詞從新加坡舉行的亞太經合組織（APEC）峰會公報中拿掉。押注人民幣很快升值的投資者可能要失望了，因為中國很可能繼續嚴格控制人民幣走勢，至少要到2010年中中國經濟復甦步伐穩定時為止。同時，美國施壓使中國很難採取行動，因為這可能被視為中國屈從於美國的壓力。

北京清華大學美中關係研究中心主任孫哲認為，胡錦濤完全略過人民幣不談，部分原因可能是北京官方不希望外界認為是受到外國壓力而在政策上讓步。孫哲說，中國認為，原因不在於人民幣疲軟，而是美元疲軟。中國民眾的感覺是：「為何我們要當你們美元問題的代罪羔羊？」

政治局五常委作陪

國宴四菜一湯 中西合璧

大陸新聞組

北京18日電

中國國家主席胡錦濤17日晚在北京人民大會堂金色大廳舉行舉行高規格國宴，歡迎到訪的歐巴馬總統一行，中共中央政治局常委吳邦國、賈慶林、李長春、習近平、李克強出席。宴席共有四菜一湯，並配以中國國產葡萄酒。

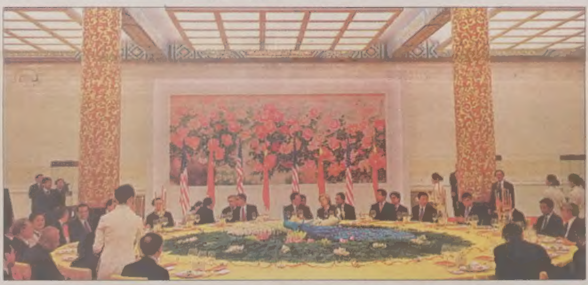
新華社報導，宴會菜單中西合璧，正餐包括一道冷盤，一份湯和三道熱菜：翠汁雞豆花湯、中式牛排、清炒茭白蘆筍、烤紅星石斑魚。餐後甜品為一道點心和一道水果冰淇淋。宴會上配餐的紅葡萄酒和白葡萄酒分別是中國河北2002年出產的長城乾紅和長城乾白。

報導說，裝飾一新的金色大廳燈火輝煌，樂聲悠揚。在「國色天香」巨幅壁畫前，豎立著中美兩國國旗。

胡錦濤陪同歐巴馬於晚上6時30分步入金色大廳。宴會上，歐巴馬與中國領導人輕鬆交談，大廳裡始終洋溢著熱情友好的氣氛。

宴會後，中國藝術家還表演文藝節目。中國民樂組奏「春江花月夜」、「賽馬」如行雲流水，大提琴重奏「聖母頌」、「你和我」旋律敦厚，京劇經典「貴妃醉酒」華麗優美，節目扣人心弦，現場不時響起熱烈掌聲。

最後，中國大學生與在北京的美國留學生，共同演唱美國歌曲「那就是朋友相處之道」和北京奧運會主題歌「我和你」，演出推向高潮。



中國國家主席胡錦濤歡迎到訪的歐巴馬總統一行，17日在人民大會堂舉行的國宴一景。（法新社）

延和門留言盛讚 驚豔故宮 將帶妻女重遊

大陸新聞組

北京18日電

歐巴馬總統脫下西裝，拿掉領帶，不帶幕僚，17日下午忙裡偷閒參觀北京故宮。他說：「故宮這麼雄偉壯麗，我將帶著女兒和妻子重遊。」

新華社報導，身穿褐色皮夾克的歐巴馬，從位於天安門廣場北面的故宮南門-午門，走進中國現今保存最大、最完整的古代宮殿建築群。

歐巴馬踏上位於舊北京城中軸線上漢白玉鋪成的御道。故宮博物院院長鄭欣淼告訴歐巴馬：「總統腳下這條路，當年只有中國皇帝可以走。」歐巴馬以這座故宮最大的宮殿為背景留下不少影像。

歐巴馬一走進太和殿，就對高懸的匾額上書寫的「建極綏猷」四個字產生興趣。鄭欣淼回答他的疑惑時說，這個詞大意是說帝王要建立好的統治，對天下百姓負責。

歐巴馬又問，「這個宮殿是木製的？」鄭欣淼說，這是中國現存最大的單體木構殿宇。走出太和殿，歐巴馬沿著中軸線，途經中和殿、保和殿。在得知坤寧宮是皇帝大婚的洞房後，歐巴馬露出微笑。

新華社報導，穿過御花園，歐巴馬來到延和門外的留言桌前，在留言簿上工工整整寫下三行英文小字：「感謝你們給我這次精彩的故宮之旅。故宮的確雄偉壯麗，是中華文明燦爛輝煌、長盛不衰的見證。歐巴馬2009年11月17日。」

歐巴馬離去時表示，「第一次中國之行，我到了上海和北京。下次再來，我希望能去中國更多的地方」。

最大債主還是中國

美國債紅火 中日英加碼

財經新聞組

綜合17日電

財政部17日報告，9月份海外投資人對美國國債的需求大增，中國、日本、英國都加碼投資，顯示對全美經濟前景有信心，中國雖然憂心美元下跌，也增購美國國債，依舊是美國最大債主。

美元最近跌跌不休導致中國龐大美元外匯存底嚴重縮水，儘管如此，中國卻加碼買進美國國債，9月底為止所持美國國債增至7989億元，較前一個月的7971億元增加18億元，穩居美國最大債主國地位。9月份海外流入美國的淨資本跳增至1335億元，是前一個月253億元的五倍多。

其中扣除短期交易的淨長期資本流入金額上增至407億元，超過前一個月的342億元，這是用以衡量海外投資人對美國資產興趣高低的關鍵指標。受此影響，美元17日反彈回升。分析師認為，即使美元下跌和美國政府背負龐大債務，海外投資人對美國證券的需求依舊暢旺。外幣交易業者林恩說，投資人對長期證券的需求比短期證券更強烈，表示對美國經濟復甦和金融市場愈來愈有信心。

美國第二大債主國日本也加碼投資美國國債，9月底持有金額增至7515億元，較前一個月增203億元；英國所持美國國債金額增加224億元、增至2493億元；俄羅斯小幅加碼2億元，增至1218億元。

特別推出

多倫多獨一無二 臺灣潤餅風味餐

提前一天預定 6位起訂(週一至週日 每天可訂) 每人可選喜歡菜式，然後自己動手卷餅，老少咸宜，樂在其中

十五道不同菜式

三鮮 扎肉 海藻 高麗菜
魷魚絲 冬筍 合掌瓜 炒米粉
蠔煎 沙蔥 交白筍
三重 豆乾 荷蘭豆
蒜炒肉 煎蛋 紅蘿蔔

每人祇 $10.00

吃春餅 贈送 魚頭豆腐湯! 或者 椰汁、黑糯米

春卷王

(905)918-1804
9625 Yonge St. Suite J
(Weston Produce Plaza) Richmond Hill L4C 5T2

潤餅

Major Mac
春卷王 MINI VIET
16th Ave

世界日報華商電話簿
內容最新最齊
各行各業盡在掌握中

Bayview/Cummer

地處北約克黃金地段，60 x 175 大地段，著名的St. Joseph 天主教女子中學對面。4+1 臥房、3洗手間、2廚房，交通方便，陽光充足，地下室分門出入。

叫價$628,000

PETER LAU 劉彼得 FRI,PLE
BROKER
TRUSTWELL REALTY INC. BROKERAGE
投資彼增值 置業得安居
手機：416.677.2333
公司：416.504.9292

又一波強風豪雨 將襲大溫

波文島和陽光海岸地區 風速恐達90公里 威脅不容小覷

編譯江先聲

溫哥華報導

周末起侵襲大溫地區的風雨周二下午才消退，另一波風雨又將於周三下午來襲，大溫和菲沙谷的強風最高時速料達70公里，西溫附近的離島波文島（Bowen Island）和以北的陽光海岸地區，更可能達90公里。

加拿大環境部昨午再次對大溫地區、菲沙谷、陽光海岸及溫哥華島沿岸地區發布強風警告。據預測，太平洋海面一個新的鋒面系統將於今（18）日下午掠過卑省南部海岸。

溫哥華島北部和西岸首當其衝，今晨稍晚時分即會遭到時速60至90公里的強風侵襲；時速50至70公里的東南向強風則將於今午掠過溫島東南海岸，並將於傍晚吹襲大溫和菲沙谷等地，而波文島、陽光海岸和海灣群島（Gulf Islands）的風速更可能達90公里。AM1130電台氣象學家賴凱特（Russ Lacate）表示，這個鋒面系統又將是一頭「雙頭怪獸」，即同時帶來強風和暴雨，但前一波風雨以雨災威脅較大，這一波則料以風災威脅為主。

前一波風雨造成大溫、菲沙谷和溫島數萬戶斷電，至昨午仍有3000戶電力未恢復，尤以菲沙谷的蘭里、阿伯斯福特、吉利華等地用戶為多，阿市的門諾會私立學校（MEI）更因斷電而停課。預料大溫及周邊地區今午及黃昏仍有偶或頗大的暴雨，特別是大溫北岸的山區。

前一波豪雨對大溫北岸和溫哥華島東岸造成較大打擊，北岸山區至海天公路（Sea-to-Sky Highway）沿線飽受坍方威脅。在暴雨和氣溫驟升影響下，該公路潘伯頓（Pemberton）村以北一處發生25公尺長、12公尺深的坍方，幸而無人傷亡，該段公路亦於午後重開。當局趕緊在公路的坍方高危點鋪網作臨時加固。

至於周一因淹水而進入緊急狀態的溫島庫特尼（Courtenay）市，昨天洪水逐漸退卻，市長菲爾普斯（Greg Phelps）表示，洪災中疏散的54名居民可望今晨重返家園。

海天公路潘伯頓附近17日晨發生坍方，當局趕緊在公路各坍方高危點鋪網作臨時加固。左圖為庫特尼的主要橋樑險遭淹沒。（CTV）

夏洛特皇后群島 規模6.6強震

17日的規模6.6地震發生於卑詩省外海夏洛特皇后群島的南端。（Google地圖）

【溫哥華訊】卑詩省中北部外海的夏洛特皇后群島（Queen Charlotte Islands）17日清晨發生接近芮氏規模7的強震，並引發約兩次餘震，造成當地房屋搖晃，幸未造成嚴重傷亡。加拿大地質調查局表示，此次地震並非不尋常，也沒有引發海嘯的危險性。

此次地震發生於卑省中北部路拔王子市（Prince Rupert）西南處260公里的海達瓜（Haida Gwaii）南端地區，也就是夏洛特皇后群島一帶。第一次地震約發生於17日上午7時半，達到芮氏規模6.6。

約七分鐘後，該地發生規模5.7的第二次地震，之後再度發生規模3的地震。除了第一次地震外，第二次及第三次地震都為餘震。根據當地居民表示，第一次地震約持續15秒至半分鐘，島上的夏洛特皇后鎮等城市都可以感受到明顯搖晃，但並未傳出嚴重損傷。

此外包括卑詩省西北部大多數地區，也都可以感覺到此次地震的威力。但相信地震並沒有引起海嘯，威脅省內陸地區的危險性。

雖然地震威力猛烈，但加拿大地質調查局指出夏洛特皇后群島位於兩大斷層之間，群島南部位置的地質活動相當活躍，該區也經常有中度至強度的地震，因此17日的地震並非太過異常。

根據加拿大地質資料顯示，在加國歷史中最猛烈的地震也同樣位於夏洛特群島，該次發生於1949年的地震震度達到芮氏規模8.1，較17日的地震猛烈千倍以上。

大溫天氣預報

11/18（三）雨天 5℃～9℃	11/19（四）雨天 8℃～10℃
11/20（五）雨天 5℃～8℃	11/21（六）雨天 2℃～6℃

A流感疫情 高峰期已過

上周再添5死 仍不可掉以輕心

記者阮耀毅

溫哥華報導

卑詩上周新增五名A流感致死病例，讓死亡總數增至30人。可喜的是省內感冒就診人次及克流感（Tamiflu）等處方箋用量大減，幾可確認疫情高峰期已過。官員也表示，若高風險群人士遲遲不願接種疫苗，不排除提前將施打範圍擴及一般民眾。

省衛生廳公布A流感最新疫情統計，上周省內新增五名死亡病例，其中兩人來自內陸，一人住在溫哥華沿岸衛生局（VCH）轄區，一人來自菲沙衛生局（FHA）轄區，另一人來自溫哥華島。

總計今年4月A流感疫情爆發以來，已在卑省造成30人死亡，其中23人原本就患有其他疾病，四人則無，另三人還在持續調查當中。若從死者年齡觀察，多數為65歲以下人士，其中2到19歲五人；20到39歲四人；40到64歲15人；65歲以上僅六人。與一般流感致死病例多屬老年人明顯不同。

此外上周新增住院病患144人，讓本省A流感重症病患總數達755人，但多數已康復或逐步康復中。

省衛生官甘道爾（Perry Kendall）表示，上周死亡及重症病例已顯著減少，加上各地因感冒症狀就醫人數及克流感處方箋數量大減，幾乎已確定卑省疫情高峰期已過。

不過他提醒民眾，不能因疫情高峰期已過就掉以輕心，目前離疫情結束還有一段時間，因此他重申所有省民都應儘快接種疫苗，避免疫情捲土重來。

他說目前全省約有90萬人已接種疫苗，屬第一階段優先名單者接種率約70%，至於其他優先族群則無確實統計數據，相信比率也相當高。但要真正完全控制疫情，可能要讓全體省民的免疫率達75%到80%才行。

甘道爾強調，本周接種範圍擴大後，約新增100萬個符合優先接種疫苗人士，但現有疫苗數量並不足以供應這些新增需求，下周25萬8000劑疫苗到貨後情況應可改善。

由於各地疫苗需求差異頗大，但普遍而言已不如幾周前擁擠，可能是近期天候不佳或民眾以為高峰期已過，不再那麼擔心所致。他說如果優先接種人士遲遲未現身，衛生單位不排除下周起提前將接種範圍擴大到一般民眾，以免浪費防疫資源。

當被問到若疫苗需求不如預期，省府所訂購的剩餘疫苗該如何處理時，甘道爾表示，加國總共向廠商訂購3000萬劑疫苗，根據合約，除某基本量外，部分未出廠數量可退貨，卑詩省也承諾購買一定基本量，屆時若需求量未達此標準，省府可將未用完疫苗轉售或捐給聯合國及世界衛生組織（WHO）。

得恩眼鏡
新店開張
即將推出多量優惠
密切留意本報廣告
三大保證
信譽：安省合格配鏡師專業服務。
品質：採用名牌鏡片，最新鐳電腦研磨機切割製造，精準確實。
價格：合理公道，童叟無欺。
OPTICAL 驗眼中心
4300 Steeles Ave. E.,Pacific Mall Unit C73,Markham,太古廣場內
Tel:(905)947-0642
4386 Sheppard Ave. East, Unit E Toronto, 豐華商場內
Tel:(416)609-3509

買車賣車新方向
汽車廣告或分類廣告洽詢請電
世界日報 World Journal
416-778-0888

Change? Yes, wj Can!
世界新聞網
全新改版全新上市
www.worldjournal.com

最超值的汽車保險以及貼心的個人化服務
STATE FARM INSURANCE
Sheppard & Kennedy 4002 Sheppard Ave E Unit 228, Scarborough ON, M1S 1S6
Li Yang Agent
Bus: (416)335-7777
Cell: (647)406-8448
www.liyanginsurance.com
免費長途1-877-335-7773
想知道：汽車、房屋、人壽、商業…等保險詳情內容，請立即與我聯絡。
我們在您左右。
有個好鄰居 日日好安心™
State Farm Mutual Automobile Insurance Company-Aurora, Ontario-statefarm.ca

MOTOR VORTEX
想買車嗎？
每個委託我們找車(Car Hunt)的客戶，平均每車節省$3000。
Motorvortex.com，滿足您所有關於車買賣，車保險及車貸款 One Stop Shopping的夢想。
詳情請電 905-306-0588
或查詢 www.MotorVortex.com

高傑
GOGET 台灣專業移民搬家
Goget Express (Canada) Inc.
戶對戶行李運送·學生行李·價格平實·歡迎查詢
海空貨運承攬
往溫哥華·艾蒙頓 簡便行李·汽車
工商進出口
貨運承攬·保稅運輸
多倫多：(905)206-1213 劉邦彥先生
溫哥華：(604)207-8963 許信慧小姐
台北：(02)2506-7057 ex.26 李棋成先生
台中：(04)2320-2526 徐淑英小姐
高雄：(07)330-7360 樓惠麗小姐
上海：(021)6508-8826 ex.22 劉紅艷小姐
深圳：(0755)8229-5433 孫熙潔小姐

利安傢俬
實木單人床 $98
特硬乳膠床墊 $98
7天營業時間：11:00am-7:30pm 全市最低
(416)321-1882
地址：4779 Steeles Ave. E. B11-12
歡迎訂造各款大小呎碼床褥
五件套餐檯 $198

PIRELLI
MISSION PERFORMANCE
雪呔全線特價發售
190 SNOW CONTROL
210 SNOW SPORT
210 SOTTO ZERO
WINTER CARVING
SCORPION ICE & SNOW
建基輪呔
GREEN BAY TIRE
60 Green Lane,Unit 30,Thornhill
Tel:905.881.0548

40周年酬賓季尾清貨! 1969 - 2009
0%
2010 Corolla & 2009 Rav4
免費長途電話 1-888-WIETZES (943-8937)
WIETZES TOYOTA
905-761-5133 WWW.WIETZESTOYOTA.COM
7080 Dufferin St (Steeles以北), Vaughan

Plan to ...
想 □買車嗎? □搬家嗎? □換工作嗎?
http://classifieds.worldjournal.com

陳屍車內 密市1天2起

公園男屍 他殺可能性不高

學校停車場焦屍 性別難辨別

【多倫多訊】密西沙加於17日一天之內，不同地點的在兩部車內，各發現一具屍體。

密市一處公園17日清晨驚現男屍。目前，警方尚未查明死者死因，但為防止案發現場受到破壞，警方已將公園附近地區列為犯罪現場並加以封鎖，等待進一步調查。

昨晨約7時左右，一名密市居民駕車經過Erin Mills Park Way和Credit Vally附近的Woodland Chase Park公園時，發現一名男子的屍體。該市民立刻將事件向警方報告。

據主流媒體報導，警方已經初步確認死者身分，但為慎重起見，警方尚未正式公布這一消息。目前，警方與法醫官員正在對死者作最後檢驗工作。

皮爾郡警方表示，根據法醫官初步檢驗，死者死於他殺的可能性不高。目前，警方已向報案人錄取口供，並希望其他有線索的市民與警方聯絡。

另外有人17日下午，看到密西沙加一所學校的停車場中一部汽車燃起熊熊大火，消防人員撲滅大火後，發現車內有一具燒焦的屍體。

因為那屍體已遭深度燒焦，連性別都難以辨別，因此皮爾郡警方（Peel police）至昨天深夜都無法確認死者身分。但警方說，暫時不認為這是一起刑事罪案。

此事發生在位於密市密西沙加谷路515號（515 Mississauga Valley Blvd.）的天主教學校 Metropolitan Andrei Separate School，下午1時30分剛過，停車場上有一部轎車突然冒出濃煙烈火。匆忙趕來的消防隊員立即看到車內有人，但等到他們花了20分鐘將火撲滅後，他們才能將車內那具焦屍移出汽車殘骸。

處理此案件的警佐沙哈表示，一時尚難以確定，死者是被火燒死的，還是在起火之前這人就已死亡。警方又稱，他們認為死者與那間學校沒有關聯。

目擊者說，車內有焦屍的是一部本田的Civic。這是警員昨天在現場勘查。（CTV）

打擊酒醉駕車 警方執法加溫

【多倫多訊】聖誕節臨近，又到警方打擊醉駕的季節。約克郡警方將於本月23日在Woodbridge Public School舉行反醉駕行動RIDE的啟動儀式，藉此提醒駕駛人士勿酒後駕車。

聖誕新年期間，約克郡警方計畫推出一系列道路安全計畫，打擊醉酒駕駛人士，並藉今年的行動紀念2006年因車禍不幸喪命的日裔女子Suzanne Mizuno。自本月23日起，警方將在在區內增加臨檢地點，以及增派值勤警員攔檢疑似酒駕車輛，該計畫將持續至明年1月2日，以有效打擊醉酒駕駛，減低因醉酒駕駛導致的交通事故。

警方提醒駕車人士要注意道路安全，切忌醉酒駕駛，以免被提起刑事檢控，同時還可能造成汽車保費用大幅上升。在聖誕新年來臨之際，警方將繼續推行打擊醉酒駕駛行動，在市區內各個地點加強執法。

駕車逃陷泥淖 偷兒求援被逮

【多倫多訊】一名多倫多男子到士嘉堡一廢車零件店偷了195個輪胎裝上租來的貨車準備逃走，沒想到貨車輪胎陷入軟泥中無法動彈，當他向附近農夫求救時，農夫報警後男子嫌犯被捕。

多倫多警方指出，13日下午5時左右，警方接到報警，前往位於Sewells Rd.上一廢車零件店，一名男子涉嫌將一輛租來的貨車停在該條路北面的一片田地內，然後偷偷進入報廢汽車零件店內盜竊了195個輪胎，裝入貨車中。當他試圖開車逃離時，貨車輪胎陷在田地軟泥地中無法動彈，男子無奈只好向附近農場內的一些農夫求救，希望他們幫助將貨車推出來，但是其中一名農夫發現情況可疑就致電報警，警方來到後將嫌犯逮捕。

該名嫌犯是48歲的多倫多居民Artur Jarlkaganov，他現在被控入屋偷竊和持有贓物的罪名。

多市西區槍響 1死1傷

【多倫多訊】多倫多西區17日發生入室槍擊案，造成一死一傷。

晚上7時半左右，警察趕到西維路和基普林街（Westway & Kipling）附近的Wincott路129號的一處住宅，發現兩名受害人。其中一人身上有多處槍傷，已經沒有生命跡象，被送到醫院後死亡，成為多倫多今年第52名兇殺受害者。另外一名受害者只受了輕傷，拒絕上醫院。

警方表示，兩名受害人都住在這所住宅內，槍擊前有人在屋內發生爭吵，警方認為嫌犯已經逃離現場。一位鄰居說，這兩人是租客，這所住宅經常人來人往。

製兒童色情品 男子被捕

【多倫多訊】賓頓一名29歲男子涉嫌製作兒童色情物品被警方逮捕。

皮爾郡警方在亞伯塔省警方協助下，透過臥底調查，發現一名賓頓男子涉嫌製作兒童色情物品，警方於13日在嫌犯住宅外將他逮捕，被控多項罪名。

警方調查後發現，罪案中的受害者為一名四歲的兒童，為了保護受害者身分，嫌犯和受害者的姓名都不公布。

法庭也就此案頒發傳媒報導禁止令，禁止報導庭審內容。

不景氣 食物銀行求助者變多

加通社

溫太華17日電

經濟衰退迫使許多人到食物銀行尋求飽腹，很多人還是首次求助食物銀行。

食物銀行是一個全國連鎖組織，該組織表示，年度調查顯示，今年3月造訪食物銀行者比去年3月幾乎上升20%，這是最高的年度同比漲幅。

3月全國有近80萬人到食物銀行領取食物，其中十分之一的人是首次求助於食物銀行。按照地區看，亞伯達的上升幅度高達61%，諾瓦斯高沙達20%，安省也有19%。

食物銀行執行總監斯克米特說：「我們認為，在加拿大繁榮時，有一個人挨餓都是不可接受。」她還說，甚至有工作的人也求助食物銀行。許多造訪食物銀行的人是有工作，他們依靠食物銀行才能收支相抵。她認為，飢餓問題很有可能比食物銀行的數據顯示的情況還嚴重，因為許多人不論多麼需要幫助，也不願意到食物銀行來。

報告指出，在食物銀行幫助的人中，有37%是18歲以下的未成年人，幾乎一半尋求幫助的家庭都有孩子。該組織呼籲共同行動，減少貧困，特別是聯邦政府應當起帶頭作用，聯邦政府應當維持給下級政府的撥款，並提高低收入老年人的收入補助。

斯克米特建議，在制定衰退後的振興計畫時，應考慮到窮人：「當我們重建經濟時，拆掉讓太多人無法享受國家繁榮的障礙，至關重要。」

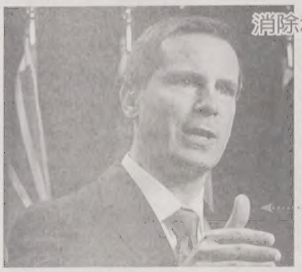
性侵疑犯被控

本月11日，多市警方在公布一名性侵疑犯照片後，收到市民眾多舉報線索。警方根據其中可靠線索，16日將涉案的53歲多市男子Bahtir Hamza拘捕，控以性侵犯及違反保釋條例的控罪。警方指出，該宗性侵案發生於今年9月23日下午3時50分，一名18歲女子在登打士西街地鐵站，被疑犯強行觸摸敏感部位，慘遭性侵犯。此案被告已於17日上午在舊市府大樓法院首度出庭。

（圖：警方提供）

麥堅迪 否認說過麥堅迪日

消除赤字 強迫公務員休假？他指是媒體胡亂猜測 但不排除「可能性」



省長麥堅迪昨天說，所謂的「麥堅迪日」是媒體亂想像出來的。（網路照片）

編譯組

多倫多17日電

本月初省長麥堅迪還強烈暗示，安省公務員可能會被強迫休被稱作「麥堅迪日」的無薪假，但這位省長17日改口說，那是媒體亂猜搞出來的事情，而「猜測通常是不對的」。

面對破紀錄的250億元財政赤字，安省省長麥堅迪本月4日表示，省政府將與代表護士、教師和省府雇員的工會共商量消除赤字的大計。對於麥堅迪省長的這段話，外界立即將之解讀為，安省公務員可能會被強迫休被稱作「麥堅迪日」的無薪假。

他當時在尼加拉瀑布市出席經濟會議的麥堅迪半真半假地說，他也喜歡「麥堅迪日」（Dalton Day）這種說法押的頭韻。（因為DaltonDay 的第一個字母均為d，麥堅迪才這麼說的。）

19900年代初期，李博的新民主黨政府一上台就遇到全球性的經濟危機，為了緊縮開支，李博政府拋出了所謂的「社會合約」，在凍結公務員薪水同時，強迫省政府的公務員及公共部門的雇員休無薪假，這種沒人喜歡享用的假日遂被戲稱作「李博日」。

可是，麥堅迪17日卻在省議會說，所謂的「麥堅迪日」是媒體過度反應想像出來的事情，他從沒有這麼說過。

即使他說「麥堅迪日」是媒體想像出來的產品，但他仍舊未排除這麼去做的可能性。他說：「我從未說過要那麼去做，為什麼我現在要說我不會去做那些我從未說過要去做的事情？」（I never said I was going to do that. Why should I now say I'm not going to do something which I never said I was going to do？）

他繼續說，從現在到明年春季公布財政預算案期間，將會出現很多猜測，可是「生活教會我的一件事就是猜測通常是不對的。」

省府撥款 支持學子海外學習

【多倫多訊】在本周國際教育周之際，安省政府呼籲更多的本國大學生到海外學習，政府也為外國的難民學生提供來安省學習的機會。

據密西沙加東考克斯維爾醫區省議員方斯卡（Peter Fonseca）17日表示，省政府支持省內的大學生到海外學習語言和就業技能，每位符合條件的申請人可以獲得2500元的資助。從2007年至今，共有3800名安省46所大專院校的學生，利用這項國際教育機會獎學金（OIEOS），到海外學習語言及技能相關的課程。今年，省府將撥出350萬元用於這項獎學金，可為1400名大學生提供前往國外的財務支持。

方斯卡說，在世界日益全球化的今天，年輕人的海外學習經歷不僅有助於其增加見識，擴大視野，也是獲得工作機會的有利條件。

省教育廳長米洛稱，支持年輕學子到海外學習語言和工作技能，將為省未來增加更多的國際競爭力，同時透過到海外學習，也提升年輕一代的領導才能。

在支持本地大學生到海外去的同時，安省政府也為那些處於災難處境的外國年輕人打開就學高等府的大門，省府撥出連續三年每年15萬元，提供年輕的難民來安省的大學就學。今年已經有27名難民在省內的22所大學就讀。

小猩猩有名字了

大猩猩尼哥茲（Ngozi）正懷抱著一歲大的孩子，多倫多動物園日前公開為小猩猩徵名，18日將公布小猩猩的名字。（加通社）

蘇姍大嬸來多 延至12月

【多倫多訊】國際演藝界「後起之秀」蘇格蘭的蘇姍大嬸（Susan Boyle），原定本月26日在多倫多登台獻唱，但她的簽約公司索尼音樂公司17日表示，因全球表演合約太滿，不克按時赴多倫多開演唱會，不得不延期至下月21日。

蘇姍大嬸的多倫多演唱暨簽名會，屆時將在多倫多市中心金融區內的First Canadian Place 商場內舉行，具體時間是12月21日中午。這次表演是免費的，但只限2000名觀眾。這將是這位目前全球最炙手可熱的歌星，此次在加拿大的唯一一場演出。

在書面聲明中，蘇姍大嬸說，她從沒來過加拿大，能去加拿大演唱和為觀眾簽名，她感到很激動。

蘇姍大嬸的多倫多演唱會，將延期至下月21日舉行。（網路照片）

民調出爐

查理王子來訪 多數人不關心

加通社

渥太華17日電

大多數加拿大人對英國王儲查理伉儷最近來訪不甚關心，在那些表示關心此事的人中，大部分是50歲以上的中老年人，這是一份17日公布的民意調查得出的結論。

由加通社委託民意調查機構哈里斯—德西瑪公司（Harris-Decima）進行的民調發現，只有42%的人關注查理王子訪加之事，57% 的人說沒在乎過。

在那些關注查理王儲夫婦來訪的人中，有53%的是年過50的中老年人。在18至34歲的年輕加拿大人裡，超過70%表示一點不關心。

民意調查專家、哈里斯—德西瑪公司副總裁泰姆說，在18至50歲的加拿大人中，對英國王子早已沒什麼興趣了。

在上周四（查理伉儷離開加拿大之日）至上周日期間，這次調查共以電話詢問了2014人，調查結果的誤差率被認為在正負2.2個百分點之間，準確率95%。

存款瑞士

84逃稅大戶 出面補報稅

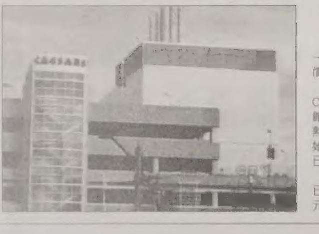
【多倫多訊】加拿大國稅局17日表示，在瑞士銀行UBS有存款帳戶的84名涉嫌逃稅人士，已主動出面和國稅局進行協商，以確定需要補繳的所得稅額。

UBS銀行在今年稍早已同意提供帳戶名單給國稅局，以查出隱匿財產企圖逃稅的加拿大人；國稅局指出，迄今有41人已和國稅局談妥要補繳的稅額，合計這些人之前漏報的所得總額達1520萬元。

據加拿大政府之前提出的自動申報漏稅計畫，在過去七個月之內，已有2532人補報了海外收入，國稅局到目前共審理完畢1432宗自動申報案，證實這些人漏報的應課稅所得高達5億4230萬元。

電廠告違約 索賠3.55億

彩票局反訴訟 索償6000萬



處於溫莎中心的專供賭場使用的發電廠。（CTV）

加通社

多倫多17日電

安省彩票局提出反訴訟，向溫莎一個向賭場借電的電廠的建造商索償6000萬元。

彩票局表示，這個電廠專為Caesar溫莎賭場而建，向賭場的賓館、會議中心和娛樂中心提供供熱、冷氣和後備電源。該電廠的初始投資為4000萬元，但最近竣工時已達8100萬元。

巴特肯能源（Buttcon Energy）已經控告彩票局，索償3億5500萬元，聲稱彩票局違約，該公司的其他主張還沒有得到法庭批准。

作為反擊措施，現在彩票局反訴巴肯特能源和另外幾家關聯公司，向它們索償6000萬元。

政府內部消息人士說，這個能源中心從開始就有嚴重問題，彩票局打官司，只是想要回納稅人的錢。

五個月前剛負責分管彩票局的安省財政廳長鄧肯，因這個電廠狂燒費用而受到責難。

安省保守黨質疑，為什麼彩票局能捷足先登進入能源業，花數千萬元建一個不向省電網提供電力的發電廠。

HOMELIFE 新世界地產 Tel: (416)490-1177 Fax: (416)490-1928
十五年經驗誠信可靠
Platinum Award 白金牌經紀 Sales Rep./Managers/Broker
Arthur Pan 潘延恭 (416) 452-8202
陳肇宏 TOM CHEN (647) 237-6238
北約克標式四層
北約克TRIDEL
YONGE / DREWRY
FINCH / Hwy 404
KENNEDY/16th
YONGE/FINCH
YONGE/SHEPPARD
Sold

大海航行靠舵手 賣屋放盤託榮光
RE/MAX REALTRON 470-9800
飛機師地產冠軍
Peter Kwan
Broker Certified Real Estate Specialist
關榮光
"Your #1 Real Estate Pilot"
約看睇屋➡(416)399-8211 免費估價➡(416)288-8811
peter@pkwan.com

世界日報 World Journal 【蒔花寶典】 園藝專頁 每週三刊出

君皇茶坊 連環優惠饗顧客

即起至12月18日 晚餐一律87折 並可參加集印花換折扣活動

【多倫多訊】秋末冬初，食肆雲集的多倫多已紛紛各出奇招，推出時令特色佳餚吸引更多的食客；位於萬錦市7號公路夾活拜大道以北的「君皇茶坊」一向以全日靚茶靚點心享譽多城，開業七年以來，許多品嘗過君皇茶坊茗茶美點的食家，及不少慕名而來的外地遊客都不約而同地讚不絕口！

君皇茶坊創辦人Debbie稱，君皇茶坊每年都會推出各款優惠活動以答謝多年來一直信任和支持他們的顧客。是次適逢秋冬時節，君皇將呈獻一系列時令滋補養顏的菜式益食家，從即日起至12月18日止，晚飯一律87折優惠；期間更增設集印花換折扣行動：顧客消費滿20元（稅前）即獲印花一個，集齊15個印花，可於2010年1月繼續享受晚飯87折優惠，集齊25個印花更可獲明年第一個月晚飯75折優惠。真可謂君皇美饌益食家，連環優惠加上加。

Debbie續稱：君皇茶坊的晚飯小炒及自選和菜套餐，款式多，價錢大眾化。君皇點心，更由前香港馳名陸羽茶室的著名點心師父精心主理，保證全部新鮮自製；其經營理念是：堅持出品水準一致，絕非一般「中央廚房」式的供應品可比。烹調五花八門的新派點心並不難，最難的是要全日提供的點心都保持水準及味道；現在顧客品味和要求都越來越高，因此，選擇食材配料必須嚴格，出品的色香味更必須精益求精。無論在繁忙的茶市或飯市，點心都是即點即做。

無論親朋聚會或知己小敘，君皇茶坊必會帶給閣下既實惠又超值的美食。請立即到君皇茶坊吃晚飯兼集印花！（以上優惠不適用於所有公眾假期）。君皇茶坊地址：10 Applecreak Blvd., Unit 3, Markham，訂座電話：905-946-1898。

君皇茶坊裝潢典雅幽靜，全日點心即叫即蒸，名茶靚點享譽全城。

懷舊金曲歌唱賽

金嗓潘文強 囊括3大獎

【多倫多訊】由加拿大中文電台主辦，新時代電視、城市電視協辦之《歲月留聲懷舊金曲歌唱大賽2009》已於日前圓滿舉行。繞樑三日、百聽不厭、婉約動聽的歌聲於當晚響遍整個萬錦廣場。

比賽當日，由潘宗明擔任大會司儀，評審團陣容強勁，包括香港著名歌星及加拿大中文電台節目主持鍾安妮、著名電視製作及音樂人岑南羚、資深音樂人胡偉立、加拿大中文電台《歲月留聲》節目主持盧永譽，及加拿大中文電台節目主持、流行創作音樂人姿曉。八位參賽者皆施展渾身解數，演繹首首不同風格的經典金曲。今年比賽更是創意無限，以1970年代「聲寶之夜」亮燈形式作篩選，獲得最多燈數的四位順利進入終極決賽「金曲殺手之鴛鴦蝴蝶夢」。除後，他們分別選擇一位歷屆新秀歌唱大賽優勝者進行對唱，爭奪最後殊榮。四位歷屆新秀包括1997年亞軍孫小珊、2007年冠軍武海峰、2008年亞軍王倩及2009年冠軍兼歲月留聲懷舊金曲歌唱大賽2008年冠軍丁皓峰。

當晚壓軸表演嘉賓鍾安妮獻唱了多首經典金曲，她悅耳動聽的歌聲帶領大家走入時光隧道，重溫昔日的經典金曲，贏得現場觀眾熱烈的掌聲及歡呼聲。今年參賽者個個實力非凡，對懷舊金曲更有無限熱誠，經評審團商議之後，終於選出各得獎者：冠軍—潘文強，參賽歌曲「I Who have Nothing」；亞軍—鍾家暉，參賽歌曲「月半小夜曲」；季軍—朱嘉敏，參賽歌曲「Wouldn't it be Lovely」；黃金人氣大獎—潘文強；最佳Fans獎—朱嘉敏；最佳台風獎—朱嘉敏；金嗓獎—潘文強。

加拿大中文電台總經理謝振漢（右）頒獎予勇奪黃金人氣大獎、金嗓獎，以及全場總冠軍三大獎項的潘文強（中）。

看猛龍戰籃網

青年體育會 推特價票

【多倫多訊】12月18日（周五）晚7時，多倫多猛龍隊將迎戰到訪的新澤西籃網隊。正在康復中的中國球員易建聯能否登場比賽，打破NBA出現的「中國真空」怪象將成為此場比賽的最大懸念。

在NBA不斷變幻的陣營和如火如荼的賽事中，近來突然出現「中國真空」現象。效力於休斯頓火箭隊的姚明因傷病預期將缺席整個2009-2010賽季的比賽，唯一尚在賽場征戰的易建聯也在日前右膝受傷，NBA於是出現「中國真空」現象。

易建聯受傷後，球隊表示易建聯需四至六周才能再度登場比賽。如果一切如願，易建聯將是本賽季唯一前來多倫多比賽的NBA中國籍球員，易建聯能否為多倫多帶來驚喜，將成華人球迷關注話題。

為了鼓勵更多華人觀看NBA賽事，特別是多倫多猛龍隊與中國球星效力球隊的比賽，加華青年體育會（CCYAA）推出特價球票惠顧廣大球迷，觀眾區Section 113，優惠票價70元（原價85元）。

位於大都會廣場的「西域食府」，也代售此場比賽的優惠票，票數有限，欲購從速。西域食府的地址是3636 Steeles Ave. E. Unit 108，聯絡電話：416-399-2653。

滿2人即開班

聖保羅電腦課程 招生

【多倫多訊】聖保羅中心開設的電腦課程各班現正招生，每月開新班，課程以廣東話及英語方式進行，只要滿二人即開班，每班最多八人，歡迎小組報名，名額有限，報名從速。

學懂電腦，可以很容易、快捷地與人溝通，處理文書、計算、繪製圖表，又可演示圖像、更可不用出門瀏覽網頁，而知天下事。該中心所開設的各級別電腦課程，有：電腦入門、互聯網及瀏覽器的應用、光碟刻錄和相片上載編輯、數碼影片編錄、微軟視窗XP、微軟簡報製作等等。

上述課程由三進電腦培訓中心，資深而富有經驗的導師主講。學員可將車輛停泊在該中心停車場；此外，該中心並提供Bridlewood商場高層東南角的停車場，泊車前，學員只須先向該中心顧客服務處及康樂部，索取泊車許可證即可。上課地點及報名：3333 Finch Ave. E.（即Finch/Warden西南角）。詳情請電：416-493-3333，或瀏覽網址www.splc.ca。

HOMELIFE HIGHER STANDARDS
太平洋地產
HOMELIFE GOLD PACIFIC REALTY INC. BROKERAGE
3601 VICTORIA PARK AVE. SUITE 401 SCARBOROUGH ONTARIO M1W 3Y3
誠聘地產經紀分佣優厚高達95%
請電：BERNARD黃志鏘 BROKER OF RECORD
(416) 490-1068
FAX:(416)490-8938
Each Office Independently Owned & Operated
www.homelifegoldpacific.com
★Sales Representative ★★Broker

金牌團隊 湯遠芬 范瑋 Cindy Fan Wayne Fan 416-816-9383 416-508-3833
YONGE/EMPRESS
GRANDVIEW WAY TRIDEL 高級鎮屋，學區McKee小學，EARL HAIG 高中，近地鐵，超市，環境特優。僅售$459,000
28 EMPRESS
YONGE/EMPRESS 近地鐵 EARL HAIG 學區2房2衛附車位及儲物室，月租$1,800
109 DORIS
YONGE/SHEPPARD豪華雙車庫鎮屋約2330呎3房2.5衛，月租$2,980
909 BAY
1房附車位及儲物室，月租$1,675，1+1房附車位及儲物室附傢俱，月租$2,200

EDMOND TUNG 董建華 Broker 通國、滬及粵語 手提(416)618-8922
▲BAYVIEW/SHEPPARD 全新柏文
▲YONGE/MAJOR MAC TRIDEL 全新柏文
▲旺區、旺地、旺鋪
▲密市全新TRIDEL柏文

經驗+幹勁=包君滿意 台語、國語、英語
鄭明參 Jason Cheng 416-726-8587
鄭光廷 PETER CHENG 416-898-3361
▲16TH/MCCOWAN (獨立屋出售)
▲OSHAWA市區·地產兼 便利商店生意出售
▲COBOURG鎮·地產兼 便利商店及餐館出售

朱台生 Tyson Chu BROKER 手提(416)258-7912
陳曼平 Karen Chu BROKER 手提(416)726-6788
精通國、粵、臺、英語，顧客至上
SOLD RENTED SOLD
20餘年地產經驗，專業+全職+經驗+忠誠 商業 住宅 投資 物業管理

Cliff Fung 馮培吉 Broker / Vice President 公司 (416)490-1068 手機 (416)818-7858
▲BAYVIEW/STEELES 崇山獨立靚屋
▲半獨立平房
▲Custom Built Home

陳專 PAUL CHEN BROKER 416-258-8101
Warden/Highway7 全磚獨立屋
Warden/Highway7 三千四百呎大屋
Warden/Highway7 1700呎鎮屋
Bayview/Steeles 二層獨立屋

住宅精選
生意及物業

A流感疫苗 大多開放一般注射

多倫多及約克、皮爾、霍頓等郡18日展開 除可到衛生局注射站外 也可與家庭醫生預約

【多倫多訊】多倫多、約克郡、皮爾郡和霍頓郡都於18日開始向普通民眾開放注射A流感疫苗。

A流感疫苗已經在加拿大各地分配注射660萬劑，目前有36宗注射後出現嚴重副作用病例報告，加拿大首席醫務官瓊斯表示，這些注射後出現嚴重副作用反應病例報告正在研究之中，以確認是否由疫苗引起，病例中有一名老人死亡，但是至今仍未確定其死因是否與注射疫苗有關。

瓊斯指出，打A流感疫苗之後出現嚴重反應的數量比普通流感疫苗還少，至今為止在10萬針疫苗注射之後才有一例嚴重副作用反應，這與其他疫苗反應比率相似。他說，民眾要知道，有時候打了針之後生病，並不一定是疫苗引起的，有時候可能是有其他原因。

在「優先類別」注射對象擴大至學童之後第二天，大多倫多地區各衛生局都決定18日開始向所有六個月以上的民眾開放注射A流感疫苗，民眾除可到衛生局設立的注射站注射外，還可以與自己的家庭醫生預約注射。

皮爾郡衛生局指出，該衛生局的注射站只為在該郡轄區內居住的民眾注射疫苗，18日將有五個注射站開放。霍頓郡的注射站17日關閉，18日四個注射站都將開放。

多倫多醫務官麥克恩表示，多倫多十個注射站現在七天開放，歡迎所有人來注射疫苗，星期一至星期五開放時間為下午1時至晚上9時，星期六和星期日開放時間是上午10時至下午4時。

衛生局指出，目前流感在多倫多地區仍然肆虐，注射疫苗是最好的預防方式。

多倫多的醫療部門已經獲得40萬劑疫苗，大約有8萬5000人已經在多倫多衛生局設立的注射站接受疫苗注射。

有報導指出，多倫多衛生局為了應付流感，將整個衛生局一半的人手都投入了與對付流感有關的工作，衛生局一些其他工作暫時全部停止或部分停止，包括一些性健康診所，產婦家訪，以及一些食物衛生檢查工作等都受到影響，在需要護士的工作中影響最大，因為流感疫苗注射站需要大量護士人手，即使臨時增加聘用護士之後都仍然緊張。

有關多倫多疫苗注射詳情可瀏覽網站：www.toronto.ca/health。

大多倫多地區各注射站從18日開始向普通民眾開放。（本報資料照片）

發生血案的日本壽司店。（本報資料照片）

涉壽司店凶案 王旭昨出庭

記者胡光

多倫多報導

涉嫌在「New Generation」日本壽司店用利刀刺死同事，而被警方落案控以二級謀殺罪名的25歲天津留學生王旭（Xu Wang，譯音），17日在市中心舊市府大樓法庭短暫出庭。由於此案在進入正式司法程序前，被告須多次到法庭報到，經法庭核議，王旭被安排於本月27日再次出庭。

王旭昨晨由拘留所直接被帶往舊市府法庭出庭，他身著一件連身橙色囚衣，雙手被銬，由法警從地下室帶入法庭，精神氣色欠佳的王旭明顯較一周前出庭時消瘦。

雖然昨日有約六名被告的友人出席法庭，但他們於庭後均拒絕透露與王旭之間的關係。

在歷時不到十分鐘的出庭時間，協助王旭作國語傳譯的翻譯員與王旭溝通欠佳，當法官詢問王旭是否明白自己所控罪名，及告知下次出庭時間時，王旭表現有點茫然，在其翻譯重複解釋後，王旭才輕點頭表示明白，並隨即被法警帶離法庭，還押拘留所，等候下次出庭。

王旭的辯護律師栗鈞17日未有出庭，他向本報表示，法庭原本安排王旭於當日下午2時以視像方式過堂，但法庭書記員將出庭時間改為上午9時，並以現場方式過堂。由於未獲法庭及時通知，因此自己未能到場。

栗鈞稱，該案的審理工作尚處在最初級階段，他估計以正常司法程序，此案若進入正式審訊期，其等待時間可能會頗為漫長。

出於對其當事人隱私的考慮，栗鈞拒絕透露王旭所關押拘留所的名字，但他表示，王旭是在多倫多涉案，因此他目前被拘押在多市內的一間拘留所。

這宗凶殺案發生於本月7日深夜11時，現場位於市中心布魯爾西街（Bloor Street West）493號的New Generation Japanese Restaurant。

案發時，兩名兼職的中國留學生因小事在餐廳的廚房發生爭執，繼而發生打鬥，疑犯王旭從廚房拿起利刀刺向楊明胸部，楊明因閃躲不及，慘遭利器刺穿胸部，送院後傷重不治。

警方事後在凶案現場將王旭拘捕，控以一項二級謀殺的罪名。

紀念聯合國兒童權益大會20周年

多市8古蹟 兒童可免費參觀

【多倫多訊】多倫多市內多個歷史古蹟，21日(周六)將向12歲及以下的孩子免費開放，市府此舉的目的是紀念聯合國兒童權益大會20周年。

向孩子免費開放的八個古蹟位於市內的各處，都是具有歷史意義和文化傳統的名勝。計有：Colborne Lodge（1 Colborne Lodge Dr.，Queensway的北面)，有限的免費停車位，詳情請電416-392-6916。

Fort York國家歷史紀念地(100 Garrison Rd.，Fort YorkBlvd)，免費停車，請情請電416-392-6907。

Gibson House博物館(5172 Yonge St. north，北約克中心地鐵站北出口)，免費停車位有限，詳情請電416-395-7432。

Mackenzie House(82 Bond St.)，無免費停車位，詳情請電416-392-6915。

Montgomery's Inn（4709 Dundas St. W.），免費停車，詳情請電416-394-8113。

士嘉堡博物館（1007 Brimley Rd.），免費停車，詳情請電416-338-8807。

士巴丹拿博物館(285 Spadina Rd.，Casa Loma的旁邊)，付費停車，詳情請電416-392-6910。

Todmorden Mills Heritage Museum & Arts Centre(67 Pottery Rd.)，免費停車，請情請電416-396-2819。

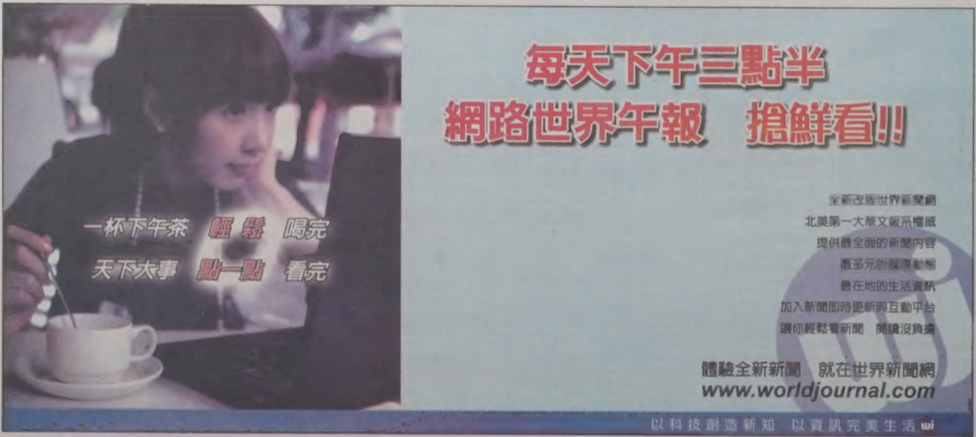
此項活動的詳情可以上市府網站：www.toronto.ca/culture/museums/rightsofthechild.htm。

多倫多市內多個歷史古蹟，21日免費開放兒童參觀。左為士巴丹拿博物館，右為士嘉堡博物館。（網路圖片）

保守黨密市東區選出議員候選人

聯邦大選日期雖然未確定，但保守黨國會議員候選人提名作業已相繼產生。加拿大保守黨密西沙加東區國會議員候選人的提名選務工作，由選委會主席溫一山(左一)負責籌畫，在多元族裔中，提拔德高望重之人，經多次遴選，最後由波蘭裔僑社名人Wladyslaw Lizon勝出，並得到波蘭裔人士的熱烈支持。

提名大會15日在密市波蘭文化中心舉行，有近百名參加。聯邦國會議員候選人Wladyslaw Lizon(右三)，將代表該區在下次聯邦大選中競選國會議員，並於20日舉辦籌款餐會，聯邦移民部長康尼將出席並專題演講。（圖：主辦單位提供）



幫你圓夢 點子廣場 創意加工廠

展現年輕人超棒創意 「鬼打牆」萬聖節鬼屋打響第一砲

記者葛健生
多倫多報導

10月底萬聖節，在大都會廣場有一場名為「鬼打牆」萬聖節鬼屋活動，在幕後提供設計等資源的正是「點子廣場」（infinite ideas）。成員之一的李佩諭17日表示，「點子廣場」正是協助年輕人將「創意食譜」「烹成饗宴」的加工廠。

李佩諭說，由於年輕人了解年輕人、社區內的青年團體重疊性高，以及社區有許多資源可為年輕人運用，因此一批來自社區內各領域的年輕人，於2008年底組成「點子廣場」，就是要讓整年輕人的創意點子，並設法讓創意點子實現。

而10月30日至31日於大都會廣場舉辦的萬聖節鬼屋活動「鬼打牆」，正是「點子廣場」成立後的最新力作。該次二日的活動吸引約200多人次，所得全數作為蓮華文教基金會之用。

李佩諭指出，當初有關萬聖節活動的設計，年輕人共提供三種不同的創意版本，在「點子廣場」成員協助下選定最佳點子，並在幕後擔任策畫、訓練、製定標準作業程序、志工的徵募與管理、提供場地，以及經費協助等事務。

「年輕人把創意或點子帶來，我們幫他們完成」，李佩諭說，如以烹飪為例，就像是年輕人把食譜帶進來，「點子廣場」幫年輕人找食材，煮成一道好吃的菜。

自從萬聖節的鬼打牆鬼屋活動舉辦完成後，許多原本擔任活動志工的年輕人，開始激起創意的火花，李佩諭指出，許多新活動的創意與點子源源不斷。

成立近一年的「點子廣場」非會員制，目前由11位來自各行各業的成員共同組成，集體發揮各自擅長的領域，協助年輕人實現創意點子。

李佩諭指出，「點子廣場」的成員分別來自多倫多大學、約克大學、西安大略大學，世界愛亞青年協會、多倫多台灣青商會、動力小組等，都曾有在社區內舉辦大型活動的經驗。

至於短期內，「點子廣場」也正策畫推出新活動。李佩諭說，或許不久的未來能找個適合的場地，好比音樂咖啡廳，設計成一個專供各界人士展現天賦（talent show）的平台，屆時說不定表演現場，也能出現個「多倫多版的蘇珊大嬸」。

點子廣場成員李佩諭表示，「點子廣場」正是協助年輕人將「創意食譜」「烹成饗宴」的加工廠。
（記者葛健生／攝影）

中華會館主辦 紀念孫中山餐會

由大多市中華會館主辦的紀念國父孫中山先生144周年誕辰餐會，駐多倫多台北經文處長王國然、文化中心主任吳郁華及社團代表出席。

下圖為餐會後，大多市中華會館主席洪世忠（前排左三）與王國然（前排中）、吳郁華（前排右三）、及國民黨大多倫多支部代表盧一山、中華學會會長寧仲康、中加文化交流協會名譽會長馬俊英等人合照。
（圖：主辦單位提供）

多倫多台灣商會會長林正恩（右四）等人與滿地可商會負責人合影。
（圖：主辦單位提供）

多倫多台灣商會拜訪滿地可

【多倫多訊】多倫多台灣商會會長林正恩率領理事梁美鳳、辦公室主任汪成源及會員等一行五人，周末拜訪滿地可北美洲台灣商會聯合總會副總會長蘇明正，及蒙特婁台灣商會會長陳慧芬、副會長沈立升及理事曾建耀、前會長歐孝美及多位幹部。

林正恩表示，多倫多及蒙特婁台灣商會皆附屬於北美洲台灣商會聯合總會，由於本次副總會長蘇明正將於明年6月初出來競選北美洲的總會長，對加國的台商來說意義更是重大，因將有助於將加國的台商提升到另一個層次，擴展更多商機、獲取更多資源及創造更多的就業機會，至美國各洲。

北美洲台灣商會聯合總會副總會長蘇明正表示，非常歡迎多倫多台灣商會的來訪，並非常肯定此次拜訪成效，各會之間應多作此類的活動。

蒙特婁台灣商會會長陳慧芬也表示，希望透過進一步的交流活動及深刻接觸，廣泛交換意見，擴充台商的市場。

中華商會評選 傑出華商 歡迎推薦

【多倫多訊】由加拿大中華商會主辦、加中商會發展聯合會協辦的「加拿大傑出華商頒獎暨新年慶祝晚宴」定於明年1月舉辦，屆時將表彰大陸移民商界成功者。

主辦方在昨天舉行的記者會上表示，今年評選的主題為：攜手走過金融危機低谷、分享加國華裔創業成功故事、加國華人慶祝新年盛大集會，打造中國大陸移民最廣泛的華商交流平台。

據介紹，提名採用自薦和推薦提名相結合方式，並由中華商會任命獨立的評選委員會投票表決。第五屆加拿大傑出華商獎，包括八個獎項：新生意獎、創新獎、海外創業獎、社會影響獎、創業精神獎、國際經貿獎、效益提高獎，2009年風雲人物。提名截止日期為12月20日，提名表格可下載：http://www.chinesebusiness.org，表格返回可電郵到cbeawards2009@gmail.com或傳真416-366-1818、416-502-8880。

傑出華商頒獎暨新年慶祝晚宴將於2010年1月22日在萬錦市希爾頓大酒店宴會大廳舉行。

中華商會會長胡商（左二）、加中商會發展聯合會負責人常春工（右二）等人在記者會上合影。
（圖：主辦單位提供）

世界日報 帶您看世界

劉玉杰 MBA
Yujie (Jared) Liu
定期存款、債券、互惠基金、股票、期權、新股發行(IPO)
電話：416-590-7666
手機：416-400-7098

加與歐盟 2011前簽自貿協定

強森：談判過程很順利 或許可更早簽訂 加國獲利將比對方多

加通社

滿地可17日電

參與協商的前魁省省長強森17日表示，加拿大和歐盟有可能在2011年底前簽訂雙邊自由貿易協定。

曾在1985年擔任魁省省長短暫時間的強森，由魁省現任省長莊社理於去年春天指派出任協談代表，強森說他們和歐盟的談判過程很順利，雙方說不定可以更早簽訂協定，目前難以及早簽約的主要因素，是歐盟國家無暇顧及太多議題，只要他們開始專注於協商內容，簽約即可能指日可待。

加拿大於去年5月開始和歐盟針對自由貿易協定展開協商，迄今大部分省份都已指派代表加入談判，並由魁省領導整個協商過程，強森指稱，由於歐盟當局有意爭取加拿大各級政府採購預算，以及其他長期政策利益，雙方對談判都很熱中。

強森指出，雙邊自由貿易協定除了專注在傳統的貿易障礙譬如關稅、通關流程之外，還將討論資金流通和投資互惠等議題，目前雙方正力求簡化產品規格認證要求，包括木製品認證及施行拖車規格等限制規定，另外勞動人力和科技交流也在討論之列。

強森同時暗示，這項協定未必需要聯邦和省府達成一致共識，亦即可由省府逕行和歐盟簽約，因為往往聯邦政府必須考慮整體利益，而各省首先顧及的則是該省需求，不過強森認為和歐盟簽訂自由貿易協議，加拿大獲利將比對方多，他估計屆時加拿大GDP可增加0.77%，而歐盟僅約成長0.08%。

多指勁升117點 指數今年最高

加通社

多倫多17日電

能源股走高和零售食物連鎖店Loblaw（TSX：L）的亮眼財報，推動多倫多股市達到今年最高點。S&P/TSX指數勁升117.74點，收於1萬1630點，比9月中旬創造的今年紀錄還高大約44點。

Loblaw的良好業績帶動消費股上升1.325%，自己的股價也大漲1.50元，即4.935，收在31.90元。公司報告上季實現淨收入1億8900萬元，比一年前的1億5700萬元小有提高。Loblaw的對手Metro（TSX：MRU.A）也升1.54元至36.10元。

隨12月原油期貨升24美分至每桶79.14美元，能源股小漲0.94%，其中Suncor能源（TSX：SU）漲84分至38.88元。

金融股漲0.83%，其中帝國商業銀行（TSX：CM）漲1.08元到66.93元。滿地可銀行（TSX：BMO）的投資部門，達成收購美國對沖基金Paloma證券的全球證券貸款業務的協議，滿地可銀行股價漲1.36元至52.95元。

鐵路股上漲0.74%，其中加拿大國家鐵路（TSX：CNR）漲80分至57.90元。飛行模擬器商CAE（TSX：CAE）宣布，向中國商用飛機公司出售兩架ARJ21飛行模擬器，合同價值3500萬元，消息讓CAE股價漲17分至8.86元。鋼鐵加工商Royal Laser（TSX：RLC）股價狂漲24.44%，即5.5分至28分，因公司宣布一家不願公布名稱的公司想收購Royal Laser。

12月黃金期貨又創新高，金價升20美分至每盎司1139.40美元，推動多倫多黃金股漲0.83%，其中Barrick黃金（TSX：ABX）漲1.33元至47.48元。受12月銅期貨漲0.5美分到每磅3.11美元影響，基本金屬股漲0.48%，其中Teck資源（TSX：TCK.B）漲93分至35.89元。

金融簡訊 2009年11月17日

項目	收市	漲跌	前日
S&P／TSX綜合指數	11,630	⬆117.74	11,512.26
紐約道瓊指數	10,437.42	⬆30.46	10,406.96
加幣兌美元	0.9514	⬇0.0036	0.9550
盎司黃金(美元)	1,139.24	⬆0.20	1,139.20
那斯達克指數	2,203.78	⬆5.93	2,197.85
史坦普500	1,110.31	⬆1.01	1,109.30
優惠貸款利率	2.25%		不定期調整
央行貼現率	0.25%		不定期調整
台灣、大陸股市及外幣兌換率請分別參見台灣、大陸經濟新聞版			

CAE 向中國出口飛行模擬機

賣給上海客戶 兩套售價約3500萬元

編譯組

多倫多17日電

全球首屈一指的駕駛模擬機製造商加拿大CAE公司17日宣布，將向中國客戶出口兩套飛行模擬機，價值約3500萬元。

總部設在滿地可的CAE說，向上海飛機客戶服務有限公司出售兩套ARJ21新型渦扇支線飛機飛行模擬機，以滿足市場對這款中國最新客機需求。這兩套飛行模擬機還搭配兩個查詢匯報、聽取匯報台（brief-debrief station）。

上海飛機客戶服務公司總經理徐慶宏表示：「我們正在製造的ARJ21是全球最佳渦扇支線飛機，因此我們想讓這款飛機的駕駛員使用全球最好的飛行模擬機。」

ARJ21新型渦扇支線飛機是中國製造的第一種擁有完全智慧產權的噴射式支線客機，為70至90座，最大航程2000海里。ARJ21適應高原飛行，可在中國西部高原地區的大多數機場滿載起降。ARJ21目前正在進行各項試飛工作，首架飛機預定2011年交貨。

智慧產權百分之百

ARJ21是中國製造的第一種擁有完全智慧產權的噴射式支線客機。

（網路圖片）

中國最新客機需求

加拿大CAE公司將向中國客戶出口兩套飛行模擬機。

（取材自CAE公司網站）

Loblaw表示旗下的Superstore超市，會在聖誕節購物旺季期間繼續降價促銷。

（取材自Loblaw公司網站）

聖誕假期削價戰 將很慘烈

Loblaw 第四季獲利難樂觀

加通社

多倫多17日電

加拿大規模最大的連鎖超市集團Loblaw17日指出，由於超市間的削價戰方興未艾，令Loblaw第三季利潤隨貨品減價求售而降低，該集團並預測這種削價競爭情形，將在聖誕節購物旺季持續。

該集團總裁賴夫頓表示，他認為聖誕節假期的削價戰將很慘烈，超市行業已受到緩慢的通貨膨脹影響，必須降低大部分食品售價，而消費者已習於在商品打折後才採購，賴夫頓說Loblaw的第三季業績下滑3.5%，並且這種情形將會持續至第四季，他同時預估未來六個月內的獲利都會非常有限。

賴夫頓指出，Loblaw旗下的No Frills、Zehrs、Fortinos和Real Canadian Superstore等超市，在聖誕節購物旺季期間會繼續降價促銷，雖然這對消費者是項好消息，但將令Loblaw在第四季更難有可觀獲利；賴夫頓說，他們認為第四季業績和利潤都不會有所突破，通貨膨脹即使停止市場競爭依舊激烈，屆時銷售量和市場占有率將是獲利關鍵。

不過在利潤降低之際，Loblawa仍將在第四季投入數百萬元資金以更新店面、提升促銷資訊服務系統，及改善貨品供輸網絡；Loblaw財務長渥克斯表示，提升促銷資訊系統在第三季約花了2500萬元，對增加營收有明顯效益，他指稱，Loblaw在2009年總計投資約10億元，重新裝修超過200間店面，其中約有100間在第三季完工，另外有7000萬元會在第四季付出。

至於在第三季結束前收購大統華超市，Loblaw表示這對該季營收未造成明顯影響，並且他們認為這項購併案將可在未來替Loblaw帶進利潤。

PAU & WAH
PAU &WAH CHARTERED ACCOUNTANTS
包華特許會計師樓
包美華 特許會計師
華紹雄 特許會計師
■個人及公司稅務策劃
■公司帳務及審核
■新移民及回流稅務策劃
■生意估值、買賣生意策劃
■創業諮詢、貸款申請
加拿大稅務精要
萬錦商場匯豐樓上
905-771-6020
大多市電話號碼
416-276-3118
同客戶攜手向前

買車賣車 新方向
汽車廣告或分類廣告 洽詢請電
世界日報
416-778-0888

Sheraton LaGuardia East
紐約市法拉盛中心
來來喜來登大酒店
美國及加拿大訂房專線
1-888-268-0717

VISAR GROUP OF COMPANIES INC.
國際集團
國際地產 置業安居 投資租售 勿失良機
國際財務 銀行實力 保險理財 工商信貸
38 Milner Ave.Toronto ON.,Canada M1S 3P8 Tel:416-293-9000 Fax:416-293-5000 WWW.VisarRealty.com info@VisarRealty.com
誠聘地產精英及從業員

VISAR REALTY INC BROKERAGE 國際地產
Paul Jone 鍾恒盛 集團主席
416 880-8882
905 289-0200
工商住宅 物業租售 財務集資 商場發展 生意承讓 創業融資
★化腐朽為神奇★轉危機為商機★過去現在將來★盡在掌握之中★
金紫荊商場 BAYTHORN PLAZA
416.293.9000

ROYAL HOTEL PLAZA
公開發售
位於尼亞加拉旅遊區心臟地段
步行可到FALLSVIEW大型賭場以及各酒店包括MARRIOTT、HILTON、SHERATON等著名大酒店。共有18間商店，適合各種行業包括：銀行、禮品店、餐館、髮型、指甲、時裝、便利店等等。25間酒店式全新裝潢豪華套房。
豪華酒店式套房和商店
訂購查詢熱線：416-880-8882

De Fa Chen Broker B.Sc.
陳德發
Direct (416)828-2085
24 Hour Voice Mailbox
Vice President (416)855-0806
Splendid China Branch Manager
E-mail:defachen@hotmail.com
▲金鐘城(Midland/Finch)全新商業鋪位出租或出售，預計2009年底入夥，先已接近完工，大小鋪位均有，可滿足你零售或開飯館的需求。符合條件者TD Bank 可安排小生意貸款，最高達50萬。
▲OSHAWA市中心 洗衣店加上居下鋪物業，固定客，樓上兩套二室一廳，叫價40餘萬，包括全部生財工具。
▲大瀑布區一層便利店加一兩室一廳，二樓兩室一廳三室一廳各一套長期租戶，649收入及租金收入可觀，賣貨就掙錢！只叫價32萬。